

EXPLICACION DEL PRIMERO EMBLEMA.

Claudian.
in Consu-
latu Man-
lij.



SIENDO este Libro de Doctrina Moral, cuyo principal objeto es la Virtud. Aqui nos la representa el Artífice, (con raro primor) en su celestial Alcazar, constante, è immobíl, hollando con los pies à la Fortuna; y menospreciando las Honras, las Dignidades, y las Riquezas Humanas, como indignas de su magestuosa generosidad; tiniendose à sí sola, por amplíssimo premio de sí misma. *Ipsa quidem virtus prætium sibi.* Al redeor della están pintadas sus mas nobles especies, que son la Piedad ò Religion, la Justicia, la Prudencia, la Fortaleza, la Magnanimidad, y la Templanza. Destas seis Virtudes como principales nazen todas las demas, que son innumerables, como de los siete vicios capitales, nazen infinitos vicios. La grande hermosura de aquellas, obliga à que las amen y sigan, quantos pretenden el digno nombre de hombres: porque la Virtud, consiste en lo intelectual, (en que el hombre es semejante à los Angeles) y el vicio, en los movimientos naturales y animales, mal reglados; (en que es semejante à los Brutos.) Este Amor de la Virtud, y aborrecimiento de los vicios, es lo representado en estas cien Emblemas; este es el intento del Autor, y el instituto desta obra.

VIRTUS INCONCUSSA.

HORAT.
Lib. 3.
Od. 2.
* Lib. 1.
Satyr. 6.

*Virtus repulse nescia sordide,
Incontaminatis fulget honoribus:
Nec sumet, aut ponit securis
Arbitrio popularis aure.*

* — *populus nam stultus honores
Sapè dat indignis, & fama servit ineptis:
El stupet in titulis, & imaginibus.*

El alto Alcàzar, donde el Sol, y Luna
Alegres dan la buelta acelarada:
De sus Virtudes, la Virtud cercada,
(Que muchas nazen, aunque nazen de una,)
Por blanca, y negra pisa la Fortuna
Que està de bueno, y malo variada,
Y con ella, del mundo la estimada
Pompa, tan libre de quietud alguna.
No estima el Lauro, el Ceptro, la Corona,
Premio que el mundo dà, con poco apremio
Al menos digno, indigno de tenerle.
A sí sola se estima, y su Persona,
De sí, por sí, y en sí se tiene el premio;
Que el premio, en la Virtud, es merecerle.

LA

y Philosophia de los Antiguos y Modernos.
LA VIRTUD ES IMMOVIBLE.



*La Virtud es propiedad
Que à los Hombres califica;
T es muy grande necedad,
El que à ella no se applica,
Presumir de calidad.*

A 2

EXPLI-

EXPLICACION DEL SEGUNDO EMBLEMA.



A Madre comun del Genero humano; la causa segunda universal, inmediatamente dependiente de aquella primera, incomprehensible y omnipotente causa de todas las causas; ofrece à Minerva Diosa de las Ciencias, su tierna produccion, para que se encargue de su enseñanza y educacion: confesando ingenuamente su imbecilidad, en no aver podido dar à su hijo el hombre, otra forma que la material, que es el cuerpo: porque la substancial que es el alma, viene inmediatamente de Dios, y se perficiona con la educacion, y el conocimiento de las Ciencias. Con muda eloquencia nos la muestra claramente el Pintor deste Emblema. La Muger pobre con quatro pechos, significa la Naturaleza Madre fecunda de todas las creaturas humanas; pintala pobre porque se contenta con poco, por esto mismo la llamara yo rica, pues la sobra todo lo que no ha menester. En su modo humilde y honesto, se reconoce su sencillez. Ofrecele à Minerva un niño desnudo y necesitado, con solas las simples Armas que su Madre le diò, sin saber el uso dellas. Está puesto de rodillas, y con instineto natural, (*Quia omnis Homo naturaliter desiderat scire.*) puestas las manos juntas las levanta à la Diosa, supplicandola, con ansias tiernas, le dà su favor, y remedie su ignorancia. La Diosa con aspecto benevolo, y hermosura grave, alargando la mano, le alienta con blandura; le anima con affabilidad, y fortificandole el coraçon, le recibe por su Pupilo y Cliente; prometiendo à la Madre de cuydar de su Educacion. Dichosos aquellos, que en la tierna edad, levantan las manos al Cielo, y piden à Dios su gracia, y el don de la Sabiduria.

HORAT.
Lib. 4.
Od. 4.

*Fortes creantur fortibus, & bonis,
Est in Juvencis, est in Equis patrum
Virius: nec imbellem seroces
Progenerant Aquile Columbam.*

*Doctrina sed vim promovet instam,
Rectique cultus pectora roborant.
Utrumque defecere mores,
Dedecorant bene nata culpa.*

LA Madre universal Naturaleza,
Hija de aquel, que en sí contiene, y cierra,
Del alto Cielo, y de la baxa tierra,
La suma perfeccion, en suma alteza:
Qual hijo de tal Padre, en la grandeza,
Huye la imperfeccion, haziendo guerra,
A quien de lo perfecto el blanco yerra,
Y al bien mayor, con ansia se endereza.
La Virtud natural, que infunde al hombre,
A Minerva la entrega, (que es la Ciencia)
Ama de las Virtudes, guarda, y llave.
Porque no es de estimar, que alguno assombre
Por Noble, si es un necio, sin prudencia:
Que está un dedo de Bruto, el que no sabe.

LA

LA SCIENCIA PERFICIONA LA NATURALEZA.



*La Naturaleza guya
Su produccion indiscreta,
A buscar su mejoria:
Y para hazerla perfecta,
La entrega à Sabiduria.*

A 3

EXPLI.

EXPLICACION DEL TERCERO EMBLEMA.



UESTRO mudo Philosopho, (empleando en esta Pintura, todo lo mas bello, y lo mejor de su arte) nos dà à conocer el absoluto imperio, que exerce la educacion sobre la Naturaleza. Y para hazernos mas sensible su tacito concepto, nos trahe delante de los ojos, aquel antiguo exemplo representado en el famoso Theatro de la Grecia. Aquel venerable Anciano, lleno de grave magestad, (que apoya el brazo izquierdo sobre una Tabla de bronce, en que estan escritas las Leyes, no menos duras y severas que el metal mismo) es el gran Licurgo, que mediante una Divina Politica, formò de un Pueblo perdido, y desordenado en costumbres, una Republica de Heroes y Philosophos la mas famosa que hubo en el mundo. Este pues estando en los principios de su administracion, y los Lacedemonios aprendiendo aun los rudimentos de la Virtud que pretendia enseñarles; no solo les quiere dar à entender, que la Naturaleza produce solamente el exterior del hombre, y que la Educacion, (siendo la que le da el conocimiento, y las costumbres) acaba y perfeciona lo que aquella començò; pero quiere aun hazerles comprehender, que la instruccion puede reformar las desordenes del nacimiento, y forçar imperiosamente los movimientos, è inclinaciones naturales. Para lo qual, haviendo criado un Gozque al exercicio de la caça de Liebres; y un Galgo en su Cozina, acostumbraado à comer bien, y llamar las ollas: convocò el Pueblo, en cuya presencia, (trahidos sus Perros) mandò poner à un lado una olla, con las ordinarias golosinas, y al otro soltar una Liebre, tras la qual siguiò luego el Gozque; y el Galgo se puso à comer. Seria vano discurrir aqui de la grande admiracion de aquel grosero concurso, quando, con tanta elegancia lo explica el buril, mejor que mis palabras. Entonces, aquel excelente Philosopho, bolviendose al Pueblo, les dixo: Señores Lacedemonios, por vuestros mismos ojos veis confirmada la verdadera Doctrina, que tantas vezes os he explicado. Estos dos Perros, son de naturaleza contraria, à lo que les haveis visto hazer; y no obstante por la necesidad de la ciega obediencia, que pone la criança en los naturales mas rebeldes y fieros, han sido forçados de olvidar sus proprias passiones, para revistirse; y executar las que les son directamente oppuestas. Siendo esto assi, juzgad vosotros mismos, quan grande es el poder de la criança: y lo que puede obrar en los Animales racionales, pues hizo tan admirable mudanza, en los que lo son.

EDUCATIO MORES FACIT.

HORAT.
Lib. 1.
Satyr. 3.

— se ipsum
Concute, num qua tibi vitiorum in se veris olim
Natura, aut etiam consuetudo mala. Namque
Neglectis, urenda siliis innascitur Agri.

C Rió Licurgo, aquel tan celebrado,
Para enseñar el Pueblo que regia,
Un Galgo, que en su talle parecia,
Dexara el viento, à su pesar, cansado;
Y un Gozque vil, de todos despreciado;
Mas con aquesta traza, y harmonia,
Que el Galgo de su casa no salia,
Y el Gozque, à correr Liebres enseñado.
Juntò el Pueblo, poniendo de comida
Un vaso, y una Liebre alli soltando;
El Gozque fue à la Liebre, el Galgo al vaso.
Dando à entender con esto, quan valida
Es la costumbre, pues nos va enseñando,
Si es mala, à no seguir, lo que haze al caso.

LA

LA EDUCACION MUDA COSTUMBRES.



Aunque instinto es cierta lumbre,
Que à pesar del Animal,
Le sujeta à servidumbre;
Nunca pudo el Natural,
Tanto como la Costumbre.

EXPLI-

EXPLICACION DEL QUARTO EMBLEMA.

DESPUES de havernos nuestro ingenioso Pintor hecho conozer, en el Emblema pasado, quan grande es el poder de la costumbre, y quan cuydadosamente se debe trabaxar, en apartar la Niñez del comercio de las passiones naturales, procurando la purificar de las imperfecciones, y flaquezas de la carne, y de la sangre; nos pone delante de los ojos este exemplo, tomado de Horacio Flacco, de cuya doctrina sacò todas las Emblemas deste Libro. Pintanos una estancia donde unos con agua clarissima, purifican los platos, y vasos nuevos, paraque no se corrompa lo que se huviere de infundir en ellos, la primera vez: y otros los estàn oliendo para reconozar, si no ha quedado algun olor, ò resabio del barro, de que fueron formados. Y para mejor inteligencia de su mudo concepto, nos representa, à lo lejos, un Quadro colgado en la misma estancia, donde vemos la Niñez, (conducida por sus primeros Maestros de letras, y religion) recibir, poco à poco, como tierra nueva, el agua celestial, y fecunda de la doctrina, que haze brotar en los espiritus, la semilla de las virtudes y sciencias; quitando los olores y resabios de la corrupcion natural.

VIS INSTITUTIONIS.

HORAT.
Lib. 1.
Epist. 2.

*Quo semel est imbuta recens, servabit odorem
Testa diu.*

Ut in semine posita spes messis est: ita totius reliqua vita expectatio ab educatione pueritiæ pendet.

NO de otra suerte que el Licor precioso,
Por poco que aya estado en algun Vaso,
En el dexa gran tiempo su fragancia:
Assi de la niñez, aquel gracioso
Tiempo alegre, de engaños tan escaso,
Està sujeto à perdida ò ganancia;
Porque tiene tan fuerte consonancia
Con la primer doctrina, que le dura
Hasta la Sepultura;
Que es simiente, y nacida,
Crece con el discurso de la vida;
E importa grandemente que ella sea
Tal, qual, aun en la muerte se dessea.

LA

LA FUERZA DE LA ENSEÑANZA.



*Si en el Vaso algun Vapor
Dexò su Olor poco escaso;
Antes de echarle el Licor
Conviene lavar el Vaso,
Para quitarle el Olor.*

B

EXPLI-

EXPLICACION DEL QUINTO EMBLEMA.



I O D O S los hombres de ruynes costumbres, y resabios, ò no han sido bien instruydos, ò no han conservado la pureza de su primera enseñanza. Por esto nos pone aqui el Pintor otra comparacion, para enseñar à los Estudiantes, con que preparacion deben llegar al estudio de la virtud. Aconsejales, purifiquen sus almas de las suciedades y torpezas, procedidas del trato con los vicios; y que por una abnegacion voluntaria de los privilegios de la naturaleza corrompida, reduzgan su voluntad à hazer continuamente acciones loables. Para dar mayor fuerza à sus sentimientos mudos, nos representa en una Bodega, algunos Criados, que en presencia de un venerable, y anciano Padre de familias, van reconociendo si las Tinajas, y Toneles, no tienen alguna mala calidad, que les gaste el licor que pretenden infundir en ellos: dandonos à entender, quan vanas son las gracias que el Cielo comunica liberalmente à los hombres, si el Vaso en que se reciben, por su impureza las corrompe. Y aunque parece ser el exemplo del pasado Emblema el mismo que el deste, diffieren en todo: porque aquel enseña à quitar el olor de la tierra en los Vasos nuevos, que son los Niños tiernos, que sin esta diligencia se crían libres y locos, aunque no del todo incapaces de correccion. Pero las Tinajas y Cubas deste presente Emblema, significan cosas de mucha mayor importancia: que son los Mancebos adultos, que poseydos ya de opiniones falsas y condenables corrompen las mejores sciencias que estudian; de donde proceden todos los errores, y heregias; mal irremediable, si à los principios, no se purifica el Vaso, de las erradas y falsas opiniones.

ANIMUS PURGANDUS.

HORAT.
Lib. 1.
Epist. 2.
Lib. 3.
Od. 24.

Sincerum est nisi Vas, quodcumque insundis, acescit.

Carere debet, ait ille, omni affectu ad vitia: qui paratus erit ad Virtutem.

Eradenda Cupidinis

Pravi sunt Elementa: & tenera nimis

*Mentes asperioribus,
Formanda studiis.*

Primero arranca el diestro Jardinero
Las malas hierbas, que las buenas plante;
Y porque el Tigro crezca, y se adelante,
La tierra buelbe el Labrador primero.
Primero el Albañil, y Carpintero,
Deshazen, lo que el tiempo no es bastante
A deshazer, paraque allí levante,
La casa el Arquitecto, è Ingeniero.
Primero se trasiega (por servicio,
De Baco) el Vino à la Vassija pura,
Que es gran conservadora la limpieza:
Y primero tambien, de quaxo, el vicio
Se ha de arrancar, limpiando su Vassura,
Que la Virtud se plante, y su pureza.

LA

LA VIRTUD PRESUPONE LA PUREZA.



*Quien la natural vileza
De los Vicios no extermina,
Mal sus Estudios empieza;
Pues corrompe la Doctrina
La salida de la pureza.*

B 2

EXPLI

EXPLICACION DEL SEXTO EMBLEMA.



A S E nos mostrado yá, quan flacos somos è imperfectos; y con quanta facilidad, nos dexamos llevar de la corrupcion de naturaleza. Tambien havemos visto, que no es imposible, vencer y sugetar las inclinaciones del nacimiento; y que si tenemos animo bastante para fortificarnos contra nuestra propia miseria; llegaremos infaliblemente à la cumbre desta penosa (aunque apetecible) montaña, desde donde la virtud nos lleva al Cielo. Ahora veamos, por que camino, y que dificultades se ofrecen para esto: y descubriremos en el presente Emblema, el secreto mas importante, para comenzar este famoso viage; aprendiendo no solamente, à sacar fruto de nuestras mismas miserias, sino (por una retirada generosa, y un glorioso ardid de guerra) alcanzar una perfecta victoria. Considerad con atencion esta esquadra insolente, temeraria y atrevida de los vicios, que à un mesmo tiempo lisongea y amenaza la juventud, acompañada de Palas su Maestra, y conductora. Embisten con furia horrible, teniendo por seguro el vencimiento, por las armas encantadas de que usan, que por poco que nos toquen, nos privan de defensa. Pero la sabia Conductora que nos diò naturaleza, no permite la Batalla contra tan peligrosos enemigos; y enseña à su Pupila, la generosa retirada, de que usavan antiguamente los Parthos, que peleavan retirandose, y haziendo siempre cara, hasta que dissipando à sus contrarios, bolbian sobre ellos divididos, assegurando assi la victoria. Con que se nos dà à conocer, que es prudencia, huir del esquadron de los vicios, para despues vencerlos uno à uno. Es de notar, que la Locura, ò Neceidad, (vicio popular,) es el primero que acomete la Sabiduria, como à su mayor enemiga: y por otra parte, la Luxuria à la Juventud.

VITIUM FUGERE VIRTUS EST.

*Virtus est vitium fugere: & Sapiencia prima
Stultitia caruisse.*

HORAT.
Lib. 1.
Epist. 1.

Perfuguen la Virtud todos los vicios,
Que son de la Virtud perseguidores;
Presentan de sus bienes los mayores,
Si bienes pueden ser sus maleficios.
Sus gustos, sus regalos, sus officios,
Su fausto, y su arrogancia, son favores,
Que, como Basiliscos entre Flores,
Matan mirando, en pago de servicios.
Mas la virtud, que de experiencia sabe,
(Guiada de la fiel Sabiduria,)
Quan bien promete el vicio, y quan mal paga;
Con passo largo, aunque con passo grave,
Los vicios despreciando, y su porfia,
Camina al bien, que à si se dà por paga.

VIR-

VIRTUD ES HUIR DEL VICIO.



Quando armada de crueldad,
La viciosa Compania,
Muestra su ferocidad:
El huir no es cobardia,
Antes es sagacidad.

B 3

EXPLI-

EXPLICACION DEL SEPTIMO EMBLEMA.



AVIENDO la Sabiduria, en el passado Emblema, enseñado à su Pupila la Juventud, el peligro de combatir los vicios juntos; la desampara por algun tiempo, para reconocer, lo que será capaz de emprender por si mesma: pero à penas se halla sola, y sin el poderoso socorro de su Conductora y Maestra; quando desfallece, y pierde el animo; y temiendo yà al menor de sus enemigos; y pareciendola, que haze mucho, en huir la cara, à qualquiera monstruo, que la quiera perseguir; se esconde en la ob-

scuridad, en que el Pintor nos la muestra; donde sentada y ociosa, dividida solamente por un muro, de la Pereza, y Ociosidad; parece no distinguirse la una de la otra, por falta de accion. Un Anciano con pluma y papel en las manos (commovido del pesado letargo,) parece que la llama, y combida, à la accion y al exercicio. Este es el intento del Pintor; pero como su muda Retorica, no està sugeta à las reglas, y figuras del Arte loquaz; se estiende su Pintura à mas de una significacion: y assi no será improprio, darle à este Emblema otro sentido no menos Moral que el primero. Consideremos pues, quan bien se parece esta Figura retirada à la sombra, con las insignias de la verdadera Virtud, al hombre sabio, y de gran talento, y consejo; que por haversele negado el officio, y empleo, (que merecia mejor que otros muchos, que los poseen sin merecerlos;) se vèe obligado al retiro de una vida privada, sombria, y obscura, tan vezino, (al parecer del vulgo) de la ociosidad, y pereza, que à penas se distinguen. Pero nunca falta un Philosopho, que buscandole en su soledad, le va à pedir consejo, y à darle motivo de su loable exercicio, como se nos representa. Plugiera à Dios, que al exemplo deste, hizieran lo mesmo los Reyes y Principes,

VIRTUS IN ACTIONE CONSISTIT.

HORAT.
Lib. 4.
Od. 4. &
Od. 8.

*Panllum sepulta distat inertia
Celata Virtus. — neque
Si charta sileant, quod bene feceris,
Mercedem tuleris.*

PLAUT.

Sapè summa ingenia, in occulto latent.

SI la Virtud mas hermosa,
Con la Ociosidad duermiere,
Bien juzgarà, quien las viere,
Que son una misma cosa;
Y aunque es el habito sciencia;
Dixo aquel gran sabio Author,
Que en el bien siempre es mejor
El acto, que la potencia:
Como al contrario en el mal,
Y assi, Virtud sin officio,
Viene à convertirse en vicio,
Trocandose el tal por qual.

LA

LA VIRTUD CONSISTE EN ACCION.



*La Virtud sin exercicio
No lo viene à parecer;
Ni el hombre de mas juicio
Puede darse à conocer,
Sin estar puesto en Officio.*

EXPLI.

EXPLICACION DEL OCTAVO EMBLEMA.

DESPUES que nuestra inclinacion salió de su retiro, y desamparó la soledad con intento de obrar; se le ofrecen de nuevo grandes dificultades sobre el camino que ha de seguir para lograr su intento; y en vez de romper valerosamente por todas, y emprender cosas grandes; se para, y queda absorta, à la vista del peligro; y sin osarle acometer, malogra el tiempo que debiera emplear. Elegantemente nos lo dà à entender el buril, (que siguiendo el sentido del Poëta Estoico) nos la pinta en la figura de un Villano, que forçado de la necesidad à desamparar su humilde Chozza, para ganar su vida con el sudor de su rostro; llega à un Rio, cuyo rapido curso le detiene el passo: y èl en vez de buscar el vado, ò la puente; se queda à la orilla, recostado sobre su Hazadon, aguardando à que mengue el Rio, ò buelva atras su corriente; con que viene à perder el dia y la obra, por no haverla comenzado; como à la otra orilla se nos muestra en el exemplo del Albañil, que comienza su fabrica; y el Labrador, que lleva unidos sus Bueyes, para ponerlos en el Arado: dandonos à entender, que toda la obra consiste en el comenzar.

INCIPIENDUM ALIQUANDO.

HORAT.
Lib. 1.
Epist. 1.

*Dimidium facti, qui cœpit, habet; sapere aude.
Incipe, vivendi qui rectè prorogat horam,
Rusticus exspectat dum defluat amnis, at ille
Labitur, & labetur, in omne volubilis ævum.*

AUSON.

*Incipe, dimidium facti est cœpisse: supersit
Dimidium; rursus hoc incipe, & efficies.*

SALUST. *Hi jam, verè vivere, atque frui animo videntur, qui aliquo negotio intenti, praelari faciunt.*
Catilin. *ris, aut artis suæ famam querunt.*

EL que quisiere llegar
Al fin del bien deseado,
Dexando de estar parado,
Ha menester comenzar:
Que al bien no puede arribar
El que como este Villano,
Se està mano sobre mano,
Hasta que no corra el Rio:
Siendo el mayor desvario,
No comenzar muy temprano.

QUIEN

QUIEN NO COMIENZA, NO ACABA.



*Si pretendes acabar
La Obra que te has propuesto;
Has de comenzar à obrar:
Que lo difícil en esto,
Se ha vencido al comenzar.*

C

EXPLI-

EXPLICACION DEL NOVENO EMBLEMA.



MIENTRAS que nuestro Labrador, (imagen de la mala inclinacion à la Virtud,) queda perdiendo su tiempo; va siguiendo su comenzada carrera la inclinacion virtuosa, con apariencias grandes de alcanzar el premio; pero no sin dificultad y peligros inminentes. Porque al principio de su curso le procuran impedir, y detener, la lisonjera y alagüena Diósa de la beldad con su hijuelo, que ofreciendole la manzana hermosa de sus deleytes, intenta adormecerle con su mortal veneno: y el Dios de la alegría, coronado de verdes Pampanos, con rostro alegre, le brinda à gustar la copa de su furioso, aunque suave licor. Pero el valiente Discipulo de Palas (acordandose de la lición de su Maestra, y haziendo poco caso de sus alagos y lisongas:) prosigue su carrera, y los desprecia. Y no le fue bastante, haver dexado atras tan poderosos enemigos, sino que de nuevo parece que pretenden impedirle; por una parte el frio y el granizo del Norte; y por otra el calor del Sol en el Sur. Pero el generoso corredor, animado de sí mismo, y del premio que le espera; sigue valerosamente su comenzado curso, despreciando noblemente, quantos trabaxos se le opponen, por la gloria de llegar à la propuesta meta.

FRUCTUS LABORIS GLORIA.

HORAT.
de Arte
Poética.

*Qui studet optatam cursu contingere metam:
Multa tulit, fecitque puer; sudavit, & assit:
Abstulit Venere, & Vino. Qui Pithia cantat
Tibicen, didicit prius, extimuitque magistrum.*

Sallustius:

Nemo umquam ignavia est factus immortalis.

OVID.
Lib. 2. de
arte.

*Dum vires annique sinunt, tolerate labores:
Nam veniet tacito, curva senecta pede.*

VENUS y Baco, y el rapaz Cupido,
Con la inclemencia de los turbios Cielos,
A un mozo el premio impiden merecido:
Mas con ansias, miserias y desvelos,
Despreciando, y sufriendo con paciencia,
Llega à su fin glorioso sin recelos.
Que no ay trabaxo, afanes, ni inclemencia,
Tan grande, que no venza, aquel que anhela
Con gusto al bien, y basta su consciencia,
(Que vencendolo todo) le consuela.

EL

EL FRUTO ES LA GLORIA DEL TRABAXO.



*De sus contrarios huyendo,
La Victoria se atribuye,
Que espera ganar corriendo:
Pues siempre vence el quien huye:
Si sabe huyr resistiendo.*

C 2

EXPLI-